

V Jornadas de Sociología de la UNLP y I Encuentro Latinoamericano de Metodología de las Ciencias Sociales

“Cambios y continuidades sociales y políticas en Argentina y la región en las últimas décadas. Desafíos para el conocimiento social”

La Plata, 10, 11 y 12 de diciembre de 2008

Mesa E 9

Problemas teórico-metodológicos en el estudio de las migraciones.

Autoras:

Escoffier, Natalia. (nataliaescoffier@hotmail.com)

Sellaro, Natalia. (sellaronaty@hotmail.com)

Trillo, Paula. (paula.trillo@hotmail.com)

Supervisión: Susana Masseroni, Directora de Proyectos.

Instituto de Investigaciones Gino Gemani.

Informantes clave: la utilidad de la técnica para los estudios migratorios

Introducción

En el marco de los proyectos UBACyT CS085 y CS031¹ que estudian el proceso migratorio desde Europa del Este hacia Argentina en los años 90', nos interesamos por conocer el rol de las Asociaciones de Inmigrantes activas, en Capital Federal y que nuclean migrantes de distintos países de la región².

Nuestros estudios han abordado los traslados de personas desde una perspectiva metodológica cualitativa, decisión tomada fundamentalmente por la escasa disponibilidad y confiabilidad de los datos cuantitativos, y, porque los existentes no permiten comprender los aspectos relacionales que se dan en las experiencias migratorias, condicionándolas o vehiculizándolas.

En relación a este grupo de inmigrantes, no hay prácticamente otros estudios realizados en el país, como tampoco datos exactos y fiables que muestren la cantidad precisa de inmigrantes de estas procedencias ingresados al país en el período estudiado³, ni sobre la cantidad de migrantes que hayan retornado a sus países, o reemigrado hacia otros lugares.

Estas deficiencias de los datos disponibles, sumadas a la naturaleza de la investigación y las dimensiones de interés, entre los cuales se encuentra el rol de las asociaciones que los nuclean, implica concebirlas en una interacción constante con la comunidad y entenderlas como un actor fundamental en la construcción permanente de la identidad grupal y los lazos sociales. La decisión de abordar la temática desde una perspectiva cualitativa, pero sin perder rigurosidad en los distintos momentos del proceso de investigación, nos orientó a un trabajo, como dirían Denzin & Lincoln, (1994) "multimetódico y focalizado" en un proceso de acercamiento

¹ CS 031: Migraciones internacionales y cultura. Familia, vida cotidiana y relaciones de género en el caso de mujeres del ex bloque soviético en Argentina, 1994 – 2003. Directora Susana Masseroni.

CS 085: Estudio comparativo de las experiencias de integración de inmigrantes de Europa Central y Oriental, establecidos en Buenos Aires, Neuquén, General Roca y Salta. Directora Susana Masseroni.

² En una inicial etapa exploratoria de la temática, se recurrió como informantes clave que fueron a ex funcionarios de la Cancillería Argentina, logrando así una óptima aproximación al problema de investigación.

³ Según datos de la Dirección Nacional de Migraciones, entre 1994 y 1999, arribaron 14.723 personas. Entre ucranianos, rusos y otros, de países pertenecientes al ex bloque.

naturalista al objeto de investigación. Este complejo “objeto” de estudio incluye sujetos y relaciones entre los mismos, en el intento de interpretar los fenómenos desde la propia perspectiva de los actores y en los términos y significaciones que éstos les han ido adjudicando.

Por un lado reconstruimos experiencias migratorias a través de relatos de distintos actores, desde migrantes –varones y mujeres- de distintos países de Europa del Este y también informantes clave, a los que recurrimos en diferentes etapas del estudio.

Así, nuestros argumentos teóricos y la evidencia empírica que fuimos buscando, fueron contruidos de manera interactiva a lo largo de todo el proceso de indagación (Sautu, 2004). La información central, se obtuvo a través de relatos sobre experiencias de integración a un nuevo contexto socio-cultural, generando categorías para el análisis, y reformulando continuamente la teoría a partir de la nueva información empírica obtenida.

En este contexto, surgió la necesidad de repensar el rol y el valor del aporte de los informantes clave en la investigación y la necesidad de consultarlos. Siendo muchas veces una técnica auxiliar en los proyectos, en nuestro caso han sido centrales para abordar ciertas dimensiones.

El rol del informante Clave

La finalidad de esta presentación es desarrollar la relevancia del uso de informantes clave en el marco de estudios cualitativos de procesos migratorios. Para ello, expondremos nuestra experiencia como integrantes del equipo de Investigación del Instituto Gino Germani sobre Migraciones de Europa del Este a Argentina durante la década del '90.

En esta perspectiva metodológica⁴, en la cual el diseño se caracteriza por su flexibilidad, todos los testimonios son fundamentales; tanto de los actores relatando sus propias experiencias y cómo las significan, como de informantes de distinto orden. En este caso observamos que los testimonios de migrantes, en general, no alcanzan a cubrir todos los aspectos relacionados con las experiencias en los distintos ámbitos en los que los mismos se van involucrando sucesivamente, a medida que se van incorporando a la sociedad de destino, la información

⁴ Recordemos además que una de las características de la investigación cualitativa es que intenta ser holística y en esta pretensión busca información de distintas fuentes y con diversos procedimientos.

obtenida suele ser fundamental para entender sus propios relatos en el marco más general de las redes, apoyos y /o rechazos recibidos.

Si bien en las primeras aproximaciones, nos apoyamos en informantes clave, en sucesivas etapas del estudio, fue necesario conectarnos con personas involucradas con estos migrantes en distintos ámbitos de interacción, por ejemplo directores y/o empleados de las asociaciones que nuclean inmigrantes de estos países, funcionarios de embajadas de distinto rango, dueños de hoteles en los que han vivido, personas con las que trabajan o han trabajado, etc.

Como sabemos, los informantes clave suelen ser de uso frecuente en las primeras etapas de la investigación⁵, ya que orientan la misma y su desarrollo posterior. Estos informantes, son aquellas personas que *“apadrinan al investigador en el escenario y son sus fuentes primarias de información”* (Fine, 1980 –en Taylor & Bogdam, 1986). Sin embargo, en etapas más avanzadas tienen también una función relevante ya que hacen posible cubrir faltantes de información y permiten la emergencia de aspectos no considerados por los investigadores.

La decisión de recurrir a los informantes clave en esta etapa, tiene que ver con las características y derivaciones particulares del proceso de investigación, ya que como se mencionaba con anterioridad, las nuevas hipótesis que fueron emergiendo durante el desarrollo del proyecto, fueron las que nos incentivaron a estudiar las distintas asociaciones, y a partir de allí la necesidad de encontrar personas que pudieran facilitarnos el ingreso al campo.



Descubriendo la relevancia del informante clave

De las entrevistas y en la interacción con los entrevistados surgieron ciertos interrogantes acerca de la relación de los mismos con algunas asociaciones de inmigrantes. Por ejemplo, se mencionaba la escasa solidaridad recibida de estas asociaciones en el comienzo, y la mala relación con sus integrantes. Esto aparecía fuertemente relacionado con el período en el cual se produjo el traslado.

⁵ Esta es la función principal señalada en los diversos manuales de metodología.

En la guía de preguntas, se solicitaba información acerca de los contactos con alguna asociación, y otros sitios de encuentro, las intenciones del acercamiento y qué respuesta habían obtenido. Además, se consultaba si en la actualidad continuaban concurriendo a dichas asociaciones y con qué frecuencia. En los casos que no había existido ningún contacto, intentábamos averiguar los motivos.

Se fueron reiterando los casos en los cuales los entrevistados sostenían que no concurrían a ninguna de las asociaciones, aunque en muchos casos lo habían hecho al momento de arribo al país en busca de ayuda o trabajo. Lo que nos llamó la atención, es que habiendo numerosas instituciones ubicadas tanto en Capital Federal como en el Gran Buenos Aires, una enorme mayoría de las personas entrevistadas expresaban que no tenían ningún vínculo con estas asociaciones.

Este fue el puntapié inicial que motivó el rastreo de asociaciones de inmigrantes de países del ex bloque soviético que se encontraban en funcionamiento en la actualidad en Capital Federal, de qué tipo eran, que actividades realizaban, cuanta gente concurría regularmente, si la cantidad se había incrementado o disminuido con respecto al momento de la creación, entre otras cosas. Nuestro interés era conocer la relación o el vínculo que habían establecido con ellas quienes llegaron al país en esta última etapa. La intención era averiguar los motivos que habían llamado nuestra atención, y saber si miembros de las asociaciones se cuestionaban por esto y en caso que así fuera, tratar de indagar sobre los posibles puntos de vista de los miembros y trabajadores de las asociaciones. Ya que *“En algunos estudios, los observadores participantes utilizan a los informantes claves para controlar los temas, intuiciones e hipótesis de trabajo emergente”*. (Taylor y Bodgan, 1986:62)

El listado de instituciones mostraba que en Capital Federal existían varias asociaciones de: 1) Federación de Rusia, 2) Ucrania y Armenia, llevando a cabo el primer contacto a través de correo electrónico y/o teléfono.

Nos enfrentamos a la tarea de tener que seleccionar algunas, ya que era imposible abarcarlas en el tiempo previsto y en profundidad, por lo que debimos recortar nuestro universo de estudio. Como sostienen Taylor y Bodgan *“la investigación de campo está limitada en tiempo y alcances, los informantes claves pueden narrar la historia del escenario y completar los*

conocimientos del investigador (...)” (Taylor y Bogdam, 1986: 62). De esta manera, las asociaciones de Rusia y Ucrania fueron escogidas por dos motivos principales: el primero, es que mayoritariamente los entrevistados proceden de estos países, después porque la cantidad de asociaciones armenias excedía nuestras posibilidades temporales, a lo que se suma que nos pareció enriquecedor por el vínculo socio-cultural existente entre Rusia y Ucrania.

Los primeros contactos telefónicos permitieron concertar entrevistas y, en la mayoría de los casos, la persona con la que nos conectamos fue la misma que nos recibió personalmente y ofreció información, lo que facilitó el ingreso a las Asociaciones y habilitó luego el acercamiento a otros miembros y directivos de esas Instituciones.

Empezamos sólo con una idea general sobre las personas a las que entrevistaríamos como miembros de una asociación, pero ni la cantidad de informantes ni sus posiciones al interior de las asociaciones estaban explícitas desde un comienzo. Cada uno fue informándonos de la existencia de otras asociaciones, y esto además de corroborar la información recolectada previamente facilitó el ingreso a las mismas. Toda la información pudo testearse y solo se sumó una institución a la lista original.

La experiencia de campo como práctica interactiva

Aún en los casos de las entrevistas abiertas aplicadas a informantes clave, la práctica de campo conserva la característica de ser “interactiva”. Es decir, implica establecer una verdadera conexión con el entrevistado, excediendo el mero juego de preguntas y respuestas (Meccia, 2007). Las entrevistas aplicadas a los actores constituyen un punto nodal para la comprensión de las vivencias de ese “otro” con el objetivo de recuperar sus experiencias personales, que relacionan su *yo* individual inmerso en relaciones sociales (Sautu, 2004)

Con este enfoque, comenzó nuestra búsqueda al interior del campo. Los primeros acercamientos a nuestra problemática se resolvieron mediante un sondeo exhaustivo en Internet con la finalidad de encontrar nombres y direcciones de Asociaciones de Inmigrantes. Construimos así un listado de cada una de las asociaciones de inmigrantes de Rusia y Ucrania que estuviesen en funcionamiento en la actualidad en Capital Federal. En esta instancia surge la necesidad de recurrir a informantes clave, es decir necesitábamos personas que trabajasen o

estuviesen íntimamente ligadas a las asociaciones para que nos ayudaran a ingresar en el campo y que pudieran brindarnos información confiable para la realización del estudio.

En este sentido acordamos con lo que sostiene Spradley (1979), ya que uno de los requerimientos de los buenos informantes clave es la “enculturación completa”, es decir, que conozcan tan bien una cultura o subcultura, grupo o organización que ya no deban pensar acerca de ella al momento de hablar (Taylor y Bodgan, 1986)

A partir de una guía con preguntas usadas a modo de disparadores, realizamos trece entrevistas semi- estructuradas a informantes, que nos orientaron sobre el rol de las asociaciones.

Dada la etapa avanzada del estudio, las preguntas incluidas en las entrevistas a los informantes clave, surgieron de entrevistas previas realizadas durante el transcurso de la investigación, lo cual nos permitió recopilar una serie de datos útiles. De esta manera, la totalidad de las preguntas con las cuales concurrimos al encuentro, no presentaron inconvenientes para sus respuestas. La propia dinámica del trabajo de campo nos permitió ampliar aún más las problemáticas abordadas en la entrevista.

Pese a nuestro deseo de grabar las entrevistas, para no perder ningún dato relevante, en ciertas ocasiones no tuvimos esta posibilidad ya que algunos informantes se negaron a ser grabados. Esta reserva la adjudicamos a razones individuales – incomodidad o timidez– y en otros casos cierta inseguridad laboral a la que se veían expuestos por la información brindada – en algunos de estos casos la información que nos fue dada debía en realidad ser brindada por personal de la Asociación de un puesto jerárquico más elevado.

En estos casos se procedió a tomar notas de campo, procurando información confiable y válida. Además de acceder al propio mundo de los informantes, las entrevistas fueron registradas por tres entrevistadoras atentas a lo que sucedía en la entrevista.

Estos inconvenientes, pueden salvarse relacionándose con la persona antes de proponer la idea de grabar (Taylor & Bogdam, 1986: 131), así en la situación de entrevista puede generarse una atmósfera amena y fluida para la conversación. También se pueden hacer preguntas sobre la vida cotidiana para eliminar posibles barreras existentes, y provocar que el entrevistado se relaje y disminuya la tensión. Desde el primer contacto, manifestamos que nuestra experiencia en el

tema de estudio abarcaba ya un amplio período, lo cual daba confianza a los entrevistados. Al demostrar que conocíamos la historia de sus países de origen, se abría una atmósfera amistosa donde el entrevistado mostraba signos de comodidad y soltura.

El término *rapport* alude a esta atmósfera, a cierta empatía entre entrevistador y entrevistado que podrá disminuir las tensiones que nuestro entrevistado pueda tener al saber que será interpelado. Sin embargo, en el transcurso de la entrevista, es factible que este *rapport* decaiga, en especial cuando las entrevistas se tornan prolongadas (Johnson, 1975-en Taylor y Bogdam, 1986), pudiendo darse diferentes motivos que representen esta situación. Entre las posibles causas, el informante puede cansarse de responder preguntas, o puede sentirse invadido o forzado a contestar.

Por otro lado, se debe ser sensible ante los sentimientos del entrevistado, ya que esta develando parte de su historia personal. En nuestra investigación en particular, tuvimos varios ejemplos en los que el entrevistado se sensibilizó ante las preguntas. Tatiana, una de nuestras informantes clave, tuvo una reacción emocional muy fuerte al ver las tarjetas que presentaban imágenes de lugares-ícono de su país de origen, Ucrania.

Con respecto a aquellas entrevistas que pudieron ser grabadas, fueron transcritas por las mismas entrevistadoras que las realizaron. Esto permitió registrar todo lo que el entrevistado enunciaba, el tono de su voz, la forma en que enfatizaba las frases, y asimismo posibilitó la transcripción de detalles significativos recordados por las mismas, como por ejemplo determinados gestos y manifestaciones corporales.

Aportes generales de los informantes clave en nuestra investigación

De la experiencia de las entrevistas surgieron algunos puntos de interés que reforzaron algunos conocimientos y nociones presentes en la investigación en curso, al mismo tiempo que iban aportando nuevas aristas a problemática trabajada.

Entre los principales aportes, son fundamentales las interpretaciones del entrevistado respecto de sus pares. En los casos analizados se vio cómo los diferentes miembros de las asociaciones

tenían una postura clara acerca de la manera específica en la que la cuarta oleada migratoria se integraba en Argentina, y en particular en sus propias instituciones. Las interpretaciones más generalizadas acentuaban la influencia del sistema socio-económico y político de la URSS sobre la matriz de conducta de aquellos pertenecientes a la última oleada migratoria. Por ejemplo, los relatos caracterizaban a estos inmigrantes como personas que acudían a la asociación en búsqueda de satisfacer sus intereses personales – principalmente económicos – y luego se distanciaban de las mismas sin formar lazos duraderos. En aquellas instituciones más antiguas, estas características eran marcadamente señaladas y siempre en contraposición a las experiencias vividas con otros flujos de migrantes.

Además, otra característica asignada a aquellos migrantes, es la de ser sujetos fácilmente adaptables a contextos sociales distintos. Los miembros de las asociaciones explicaban que estos inmigrantes habían vivido durante el régimen de la URSS migraciones internas asiduas, por lo que estaban habituados a cambiar de contexto y adaptarse con rapidez.

El caso de la Embajada de la Federación Rusa

A la recolección vía informantes miembros de asociaciones, orientamos la búsqueda a las Embajadas de los países de los cuales son procedentes los migrantes. El primer intento de contacto se hizo mediante un correo electrónico, en el cual se hacía mención al proyecto y se describía la importancia de establecer trato con la institución como nexo de los inmigrantes en la Argentina con sus países de origen.

Un suceso muy significativo es que en el caso de Ucrania y luego de reiterados intentos, no obtuvimos respuesta alguna, lo que abre nuevos interrogantes que indagaremos en el futuro. En el caso de la Embajada de la Federación de Rusia, uno de sus funcionarios –Agregado Cultural– respondió nuestro correo. Posteriormente, se acordó una entrevista.

Durante la extensa reunión entre la Directora del proyecto y una integrante del equipo con el Agregado Cultural y un Ministro Consejero, surgieron varios temas importantes para el desarrollo de nuestro estudio, que no habían sido considerados con anterioridad. Una temática importante y que resulta hoy en día una fuerte preocupación para las autoridades de la Embajada, es la problemática de la documentación. En nuestra indagación hasta el momento, no habían

aparecido más que referencias aisladas a la tardanza en los juzgados para convertirse en ciudadanos argentinos en los casos que han optado por obtener la ciudadanía

Confirmando una hipótesis que teníamos previamente, los funcionarios nos informaron que muchas de las personas que decidieron emigrar hacia la Argentina alrededor de la década de 1990, tenían idea de reemigrar hacia países considerados del “primer mundo”. De esta manera, la Argentina se convertía en una etapa intermedia entre el país de origen y el destino final que podía ser tanto Estados Unidos, como Canadá o algún destino europeo, ya que de esta manera conseguían el visado necesario para ingresar a dichos lugares, con pasaporte argentino.

Otra información nueva para nosotros es la gran cantidad de personas que ingresaron a la Argentina con pasaporte soviético, el cual lógicamente dejó de ser válido con la caída de la URSS. Ante esta situación muchas personas no se acercaron a regularizar su situación a la Embajada y por lo tanto, en ese momento, dejaron de reunir las condiciones legales necesarias para salir del país. La situación se complejiza, si tenemos en consideración que el bloque soviético estaba compuesto por quince repúblicas socialistas, entre las cuales la migración interna era un fenómeno muy frecuente. Cuando la URSS cae, la problemática de la nacionalidad resurge con fervor. Una enorme cantidad de soviéticos, hijos de Ucranianos, que hablaban ruso y se sienten rusos, al momento de la desintegración residían en alguna de las Repúblicas como Uzbekistán o Azerbaiján, – entre otros lugares– por lo que la cuestión de reconocerles una nacionalidad resultaba conflictiva.

Este complejo entramado identitario, es una grave preocupación para los miembros de la Embajada. Porque, más allá de lo que cada persona pueda sentir y reclamar para sí con respecto a su identidad nacional, quienes no tienen pasaporte ruso, no son considerados como tales desde el punto de vista formal.

Asimismo este encuentro afianzó la idea que había sido mencionada en todas las anteriores entrevistas, acerca de que una gran mayoría de las personas que arribaron a la Argentina en esta cuarta oleada de inmigración, han reemigrado en este último tiempo hacia distintos países, en especial Canadá (donde hay una vasta comunidad, muy bien organizada y con muchos recursos, en especial de ucranianos) y a través de los programas que implementaba el Estado, así como

también España, Gran Bretaña e Irlanda, mientras que muchos también han regresado a sus países de origen.

A modo de conclusión

En el contexto de nuestra Investigación sobre inmigraciones de personas de la ex Unión Soviética a partir de la década del 90 en la Argentina, este artículo exploró el rol de los informantes clave aún en las etapas avanzadas del proceso de investigación, examinando la relevancia que tuvo esta técnica.

La conexión con miembros de asociaciones de inmigrantes de los países de la Federación Rusa y Ucrania y la interacción con ellos a partir de entrevistas, profundizó nuestra comprensión de nuestro objeto de estudio analizando desde su propia perspectiva las experiencias con sus pares de inmigraciones posteriores.

Los mismos, han establecido relaciones muy particulares con quienes llegaron al país en el último período. Estos vínculos, reflejaban al mismo tiempo un acercamiento por haber compartido el mismo país de nacimiento, pero a la vez una distancia, propia de las diferencias generacionales y socioculturales vividas en el transcurso de sus historias. Así mismo, parecería que paulatinamente las relaciones entre los diferentes migrantes se irían flexibilizando. Este interesante matiz, nos proporcionó una riqueza de testimonios que colaboró de manera considerable en nuestra investigación.

La interacción con los informantes clave, nos permitió ampliar conocimientos, la posibilidad de realizar nuevas preguntas que acompañaran la búsqueda en los relatos de los propios migrantes, así como también reafirmar algunas nociones de nuestro estudio en curso.

Bibliografía:

- ❖ Denzin, N. y Lincoln, Y. (1994) *Handbook of Qualitative Research*. Londres: Sage Publications.
- ❖ Hammersley, M y P. Atkinson (1994). *Etnografía. Métodos de investigación*. Barcelona: Paidós.
- ❖ Järvinen, M. (2000) *La ilusión biográfica: construyendo significado en las entrevistas cualitativas*. Traducción, autorizada, de Anabella Tidona. En Colección Temas de Metodología y Técnicas de Investigación. Buenos Aires: Mnemosyne
- ❖ Maxwell, J. A. (1996). *Qualitative Research Design. An interactive Approach*. Londres: SAGE Publications, Vol. 41.
- ❖ Meccia, E. (2007). *Crónicas de un mundo pequeño: Análisis de entrevistas aplicando el método de la teoría fundamentada*. En Masseroni (comp.). Interpretando la experiencia. Estudios cualitativos en ciencias sociales. Buenos Aires: Mnemosyne.
- ❖ Sautu, R. (2003). *Todo es teoría. Objetivos y métodos de investigación*. Buenos Aires: Editorial Lumiere.
- ❖ Sautu, R. (2004) *Estilos y prácticas de la investigación biográfica*, en Sautu, R. (comp.) El método biográfico, Buenos Aires, Editorial Lumiere.
- ❖ Taylor, S y Bogdam, R (1986). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación*, Buenos Aires, Paidos.
- ❖ Van der Hoonaard, W. (2007). “El papel de los conceptos sensibilizadores en el análisis cualitativo”. En Masseroni, S. (compiladora) *Interpretando la experiencia. Estudios cualitativos en Ciencias Sociales*, Buenos Aires: Mnemosyne.
- ❖ Vasilachis de Gialdino, I. (2006). “La investigación cualitativa”. En Vasilachis de Gialdino, I. *Estrategias de investigación cualitativa*. Barcelona: Gedisa.